

Український Народний Союз
Відділ Братської Діяльності
запрошує Молодь на

ВЕЧІРКУ

яка відбудеться

в суботу, 21-го березня 1981 р., о год. 7:30 веч.
в Українському Народному Домі
90-96 Flint St., Джерзі Сіті, Н. Дж.
Завданням Зустріч є згуртувати МОЛОДИХ ГРОМАДЯН
НАДГУДСОНСЬКОЇ ОКРУГИ.
Просимо прийти і запросити Друзів!
Запевняємо, що приємно переведе цей вечір!
Вступ даром!

Увага! ЧІКАГО І ОКОЛИЦІ Увага!

Український Золотий Хрест
12-ий Відділ у Чікаго, Ілл.
широ запрошує усе Українське Громадянство на

ТОВАРИСЬКИЙ ВЕЧІР

з „ОСЕЛЕДЦЕМ“

який відбудеться

в суботу, 28 березня 1981 р., о год. 6:30 веч.
в залі парафії св. Володимира в Чікаго, Ілл.
при 2238 В. Кортез Авеню
У програмі: виграші, несподіванки, смачний буфет.

Україна
В
ЛІСТІВКАХ

Виходить з друку альбом-книга, в якій увійде 400 кольорових поштівків та 160 чорнобильних. Люксовий альбом у двох мовах.

Літературний редактор: проф. **МАРІЯ ГАРАСЕВИЧ**.
Літературний редактор англійської частини:
д-р АСКОПІД ПОЗИНСЬКИЙ
Фотографи: **О. СТАРОСТЯК, К. ШОНК**
Консультанти:
д-р О. СОКОЛИШИН, МИХАЙЛО ЯПОНСЬКИЙ

Життя, листівка зайняла своє особливе місце. Цю порушувати друга, який жив у далекій чужині, чи свого близького або далекого родича, чи коханої, чи кривого, висилалася листівка, на якій був образ української хати під стріхою, краєвиди Києва, Львова, Полтави, Дніпра, Галича і т. д., або краєвиди різних куточків нашої батьківщини.

Тих, які опинилися на чужині, огорнула нестерпна туга за рідним краєм і вони шукали доки до всього близького, рідного, що могло їх порадувати, розв'язати сум і огрити теплом, тугу й розлукою, зболіти серце. Все з чим зросталися з діда-прадіда, що любив і чим жили лишалося далеко за морем і пиш в уяві й глибоко в серці воно було завжди з ними. І ось така маленька листівка, що вісткою пришила з рідної землі, була тим безпосереднім дотиком між розлученими та всім настільки дорогим. Така листівка-вісточка була обцупована, обліплена слізами та довгі роки, (а то й до кінця життя), була бережена як дорожочка пам'ятка.

Листівка стала невід'ємною частиною засобу висловлення почуттів між рідними, знайомими, друзями. Вона несла привітання і найкращі побажання на день народження, на свято, новий рік, при всіхких життєвих, наукових успіхах тощо, нею співчуваємо, дякуємо, висловлюємо любов, дружність, подякуємо вістку і т. д. І нею знову ж таки дотиком єднаємося з розлученими рідними та близькими. Лишень, жоден народ, на своїх листівках, не має так широко розробленої і так улюбленої національної тематики та національного вислову світових тем, як український.

Цей збірник — документ мистецтва зі всіх сторінок українського життя.

В цей альбом „Україна в листівках“ увійшли картини наших мистців, що були видруковані в листівках (поштових картках) починаючи від 1890 року і до тепер.

Темі: княжий період, козацьчина, Січові стрільці, Україна в 1917-20 рр., побут нашого села, фольклор, жінка, і ноша, свята: Великдень і Різдво, краєвиди України.

Листівки взяті з колекції: В. Харука, К. Ш-Русича, д-р М. Клячко, М. Яблонського, М. Нешти, Р. Лисяка, М. Гарасевич, В. Ш-Ковбасюк, Е. Рубача та ін.

Ціна альбому 65.00 дол., в передплаті 50.00 дол. Речення до 25-го квітня 1981 р.

Писати:
K. SZONK-RUSYCH
13 East 7th Street • New York, N.Y. 10003

Виступ Караванського в „Літературній Сцені Сатири“

Сатира - відомо - представляє негативні явища людської дійсності звичайно в дещо деформативній формі, щоб їх осмішити та викрити, маючи на увазі моралізаторсько-дидактичну ціль.

Перші автори цього гатунку літературної творчості — це Люцій, Гораций, Персій, Ювеналь, Еразм з Роттердаму й інші.

Сатира взагалі трактує світ, як збір джерел насміху; до речі „Вишневі усмішки“ — це були найбільш насмішки, і тому Остап Вишня мусів за них заплачати засматаням: у советській дійсності немає місця на сатиру.

М. і сатира мусить мати висококультурного споживача. Слід признати, що на західних землях у кінці двадцятих і початку тридцятих років українська сатира мала великий успіх, чого доказом був „Вертеп наших днів“ Ле-Ле (Льоня Лепкого) і Галатіона Чіпки (Романа Кулчинського), та журналістський гумор і сатири „Зін“ і „Комар“, зв'язані з іменем Едварда Козака, який і тут в ЗСА продовжує цю славу традицію своїм дотепним „Лисом Микитю“ вже понад 30 років.

Сатира — це, так сказати б, сестра гумору. Нахил до реагування сміхом на життєві явища та стрімління шукати і творити підйоми сміху — це становить гумор. Гумор у мистецтві подачі — за Кляйнером — це наче піднятися понад звичайні вершини, освітлені й зогріті теплом серця.

Не інакше підходить до сатири і гумору Святослав Караванський, на що, до речі, вказують його сатиричні вірші; і ось він вирішив улаштувати вечір сатири-гумору у Вашингтоні. (С. Караванський живе поблизу столиці ЗСА). У розмірно недовгому часі автор збірки віршів „Сутинка з тайфуну“ успів познайомитися з кількома особами, які плекають і виконують сатирично-гумористичні твори на сцені, і договоритися з ними відносно виступу. Святослав Караванський з природи симпатичний і тому з організацією ансамблю справився швидко і легко.

В неділю, 22-го лютого ц.р., відбувся у Вашингтоні вечір сатири, гумору і жартівливого танцю. Слово про український гумор вголосив М. Французенко. Добре опрацьований текст слухачі прослухали з цікавістю.

Програму побудовано за зразком літературних сценко сатири, де домінує слово. Не без того, що Караванський, як відповідальний за програму, вирішив переплести її точками театрального характеру. Використано сатирично-гумористичні твори.

Літературний конкурс

ім. Лесі і Петра Ковалевих

Згідно з бажанням фондаторів, твір повинен мати позитивне, державницьке навітряння, при чому тему можна вибирати з будь-якого відтинку української історії.

Сатиричні тексти — О. Вишні, С. Підкови, М. Понеділка, Ікєра, С. Караванського й інших.

Виконавцями були: С. Караванський, В. Кулій і М. Французенко. У всіх виконавців помітні добра мова і вимова та подача на професійному рівні.

Із власними текстами двічі виступила Язичинська. Першу точку — виконала вона в сценічному плані: грим, костюм, режисер, у другій точці достосувалася до форми виконання решти сатириків.

Гумористично-гротесковий сценка „На базарі“ у виконанні ансамблю „Сопілка“ подавалася під хореографічним поглядом і самого виконання. Ця сценка дала нам уявлення видовища освітлених спудів і скоморохів. Якщо б у Вашингтоні була театральна студія, очевидно цей образ можна було б ще поширити і створити враження справжнього базару з різними живими типами, включено до характерного базарного гамору, не згадуючи відповідного сценічного оформлення.

Крім „Гуцулків“ і „Гопаків“, ми побачили ще танок-гротеск „Танок ляльок“ і жартівливу „Петрусь“. Танки виконували: Андрія Карабін, Галина Козак, Осип Веселовський та Анастасія Гичко. Дівчата звернули на себе увагу під поглядом вроди, сценічного шарму та витонченості рухів, жести і міміки. Їхні партнери не лише поставили, але і добре танцюристи. „Сопілки“ акомпанювали на акордеоні Іван Матулис. У куплетях Ікєра дуже подобилися Маруся Штинь-Домбєвська й Оріс Штинь-Гєвка — вона ж і керівник „Сопілки“.

Публіка захоплювалася „дисидентською сатирою“ і таким же гумором Святослава Караванського, у його текстах б представлено більшешвицьку дійсність у кривому дзеркалі, хоч що дійсність можна побачити у справжньому дзеркалі. Усіх виконавців вибаглива публіка столичного міста приймала рясними оплесками. Були апляси і при відкритій завісі для Язичинської. Програму з хистом вела Н. Гарасевичка.

Одиникий мінус — за надто скромна виглядом програмка по відношенню до мистецької цікавої програми. Уявляємо собі таку програму, в якій крім точок програми ввечера, були б дружні шаржі літератора і туші графіка, докладніше карикатуриста, не згадуючи світлин цікавих фрагментів спектаклю.

Не дивлячись на це мале недотягнення, імпреза заслуговує на признання й особливе відмічення.

І. Дмитрів-Зарудський

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР

з НАГОДИ ПОЯВИ

другого тому

ТВОРІВ МИКОЛИ ХВИЛЬОВОГО

У програмі: виступ головного редактора творів М. Хвильового Г. Костюка, голови ОУП „Слово“ О. Тарнавського і уповноваженого В-ва „Смолоосип“ А. Фединського.

У мистецькій частині виступлять: з читанням творів М. Хвильового — М. Гарасевичка, Е. Белюц і О. Журба; композитори Л. Вербицький і Р. Бородевич; співаки О. Гєвка і М. Домбачевичка.

Після закінчення Вечора — товариська гутірка і перекуска з вином і кавою.

Літературні Вечори відбудуться:

Нью-Йорк: субота, 4 квітня 1981 р., год. 3:30, зала Українського Інституту Америки, 2 Е. 79-та вулиця.

Філадельфія: неділя, 5 квітня 1981 р., год. 3:00, зала Українського Культурно-Освітнього Центру, 700 Седар Рд.

Чикаго — субота, 23 травня, Детройт — неділя, 24 травня (програма у цих двох місцевостях — відмінна. Слідкуйте за повідомленнями).

Вступайте в члени УНС

ВИСТАВКА ОЛІВ та ГРАФІКИ

АРКАДІЇ ОЛЕНСЬКОЇ

ПЕТРИШИН

відбудеться

від 22-го березня — 12-го квітня 1981 року

в Old Queens Gallery — in the Castle

433 River Rd., HIGHLAND PARK, N.J.

Години: середа — субота, 11-5 по пол.

неділя, 1-ша — 5-та по пол.

ПОДЯКА

З Волі Всевишнього відійшов у Вічність,
дня 21-го січня 1981 року

наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, ДІДО І БРАТ

бл. п.

ЮРІЙ АРТИМИШИН

Цією дорогою висловлюємо нашу найсердечнішу подяку та вияв нашої глибокої вдячності Рідним, Приятелям та Знайомим, що так численно взяли участь у похоронних обрядах та виявили своє співчуття словом та письмом, Всім, що зложили квіти і пожертви на Служби Божі, Всім, що замість квітів на могилу Покійного зложили пожертви на добродійні та культурні цілі, Всім, о. Христофорові Войтині, ЧСВВ, парохів церкви Чесного Хреста в Асторії за відправу Парастасу і Служби Божої, Всім, о. Митратові Зенонові Злочовському, краєнові Покійного, парохів церкви св. Архистратига Михаїла у Філадельфії, за переведення похоронних відправ та щирі і зворушливі та повні змісту прощальні слова, Панам Миколі Галіа та Орестові Пилігрєві за щирі прощальні слова по Парастасі в Нью-Йорку та Митрославові Прокопові і Євгеніві Стахову під час поминаку у Філадельфії. Сестрицтву св. Анни за аміле підготовку поминаку, похоронним заведенням Томас Квін в Нью-Йорку та пп. Насевичів у Філадельфії за аміле переведення похорону.

Пожертви на СЛУЖБИ БОЖІ зложили:

І. О. Балки, Родина Балків, Г. І. М. Бакуменки, Родина Бачків, І. І. М. Галія, З. Глояк, Д. І. С. Гуралі, Родина Данилів, Ю. І. Т. Данилів, М. І. К. Дзюба, М. І. С. Звонко, А. Кнос, Р. І. Ю. Ковалів, І. Когут, Ю. Когут, В. І. Г. Круталевич, П. Люба, А. І. Ю. Попатинський, Е. Михалевська, З. Михалевський, О. І. М. Мотилів, О. Мусаківська, М. І. О. Ортинський, М. Палюх, С. Парубчак, Я. І. Н. Пастушенко, Родина Поритко, Л. І. М. Прокоп, Я. Ставнич, О. І. Т. Стром, М. І. Я. Тимочко, О. І. В. Тершаковець, М. І. В. Чайковський, Д. І. Х. Черник, М. І. П. Черник, О. Чубата, Хор ім. Митрополита Андрея Шептицького, Д. Шумило, І. І. Я. Щербанюк, О. І. І. Юрчук.

Замість квітів на могилу Покійного зложили:

на ПАТРИАРШИЙ ФОНД:

по \$50.00 — М. І. К. Смородський, д-р О. Черник, \$30.00 — М. Пирський, \$25.00 — Л. І. М. Прокоп, по \$20.00 — І. І. Я. Закаляк, Я. Винницький, З. Михалевський, С. І. С. Михалевичин, \$10.00 — І. Бовцайло.

на ЦЕРКВУ СВ. АРХИСТРАТИГА МАХАІПА:

по \$50.00 — О. І. Е. Фаріон, З. Михалевський, д-р О. Черник, \$30.00 — І. Н. Р. Банах, по \$25.00 — О. І. К. Дзюба, Л. І. М. Прокоп, Е. Стахів, Д. Черник, по \$20.00 — Л. І. В. Артимішин, С. І. М. Звонко, З. Михалевський, М. Палюх, О. І. Т. Стром, М. Черник, О. Чубата, по \$10.00 — І. Бовцайло, Д. Горбачевська, З. Маланчук, М. І. О. Ортинський, Т. Фаріон, \$5.00 — М. Роман.

на УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР у Філадельфії:

по \$50.00 — І. Н. Е. Фаріон, д-р О. Черник, д-р О. Черник, по \$40.00 — І. Бовцайло, О. І. Х. Ректарівський, по \$20.00 — М. І. С. Звонко, О. Мусаківська, О. І. Т. Стром, І. І. А. Руцицький, по \$10.00 — Д. Горбачевська, Л. Люба, І. Палюх.

на ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ:

125.00 — І. І. М. Галія, \$20.00 З. Михалевський.

на УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ в Нью-Йорку:

по \$50.00 — Н. Ісаків з Родиною, Тритків, Я. І. О. Ставнич, \$20.00 — Р. І. З. Чайковський.

на СИРОТИНЕЦЬ в БРАЗИЛІЇ:

25.00 — К. І. Галія.

на ОБОРОНУ ПОЛІТИЧНИХ В'ЯЗНІВ:

по \$20.00 — Раїса Мороз, Н. Самокіш, Н. Світлична.

на СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД у БРАЗИЛІЇ:

\$25.00 — 64-ий Відділ СУА в Нью-Йорку.

на СЕРЦЕВУ ФУНДАЦІЮ в Нью-Йорку:

\$65.00 Колеги по фаху з бюро „Водного Постачання“.

Нехай Всевишній Господь віддасть всім сторицею.

ЛЮБА — дружина

сини:

ЯРОСЛАВ СТАВНИЧИЙ з Родиною

ВОЛОДИМИР АРТИМИШИН

з Дружиною

ЛЮБОМИР МУДРИЙ з Дружиною

сестри:

ОЛЕКСАНДРА ЧУБАТА з Родиною

ДАРІЯ ЧЕРНИК з Родиною

брат — БОГДАН АРТИМИШИН

з Родиною

Округа УНС...

Продовження зі стор. 1)

кий вручив плякету Анні Дайзенрот за придбання 27-ми нових членів а другу плякету за здобуття третього місця в осінній кампанії. А. Дайзенрот у цій кампанії забезпечила членів на 47,500 доларів життєвого забезпечення.

Після слова головного організатора відбулася дискусія над справами, які заіснували під час XIII Конгресу Українців Америки. Було поставлено декілька запитань головному організаторові, на які він відповів, а також пообіцяв переказати Екзекутиві УНС всі домагання, які поставили деякі присутні.

Збори закрав голова Округи М. Захарко, який подякував усім за участь та просив присутніх на перекуску.



КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ

в Нью-Йорку

ділитися сумною вісткою з Членами Клубу,
що 11-го березня 1981 р., відійшов у Вічність



сл. п.

ІНЖ. БОГДАН РАК

довголітній Голова, член Управи та Голова Контрольної Комісії КЛК.

ВШановній Дружині, Братам та Родині сл. п. Даді, Управі і Членам Клубу висловлюють глибокі співчуття.



сл. п.

КЛИМЕНТИНА ЗИБЛІКЕВИЧ

ур. 26-го квітня 1897 р. в Радимі, довголітня урядничка Союзу Кооператив, член УВО і багатьох товариств у Перемишлі.

ПАРАСТАС у п'ятницю, 20-го березня ц. р., о год. 8-й веч. у похоронному заведенні Насевичів у Філадельфії, Па. при 109 Табор Роад.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ — у суботу, 21-го березня ц. р., о год. 9:30 ранку в церкві Царя Христа при Каюга вул., а звідтам на центар у Факс Чейсі.

В глибокому смутку:

ЕВГЕН — муж
ІГОР — син з дружиною ВІРДЖІНІЄЮ і дочками
ОЛЕГ ЕВГЕН — син з дружиною СТЕФАНІЄЮ і донечкою
ВОЛОДИМИР — братинич з дитиною у Перемишлі
ФРАНЦІСКА ЗИБЛІКЕВИЧ — кузенка з дочкою в Мамі
ІРЕНА ІЛЬКІВ — сестринка в Канаді
ОЛЕКСАНДРА ШПИТАЛЬ — кузенка в Чікаго
Ближча і дальша Родина в Краю, Польщі й Аргентині

